

# El llenguatge

## En col·laboració

### amb

15/IX/1977

**E**s innegable que hi ha una interferència —o dit altrament, una frontera no ben delimitada— entre els camps d'aplicació de les preposicions *en* i *amb* i que en alguns casos faria de mal condemnar tant l'ús de l'una com de l'altra. Si hi afegim que aquestes dues preposicions solen tenir, en una bona part del nostre domini lingüístic, una mateixa pronunciació —la *b* de *amb* no té valor fònic sinó davant un mot començat en vocal: Volem *pa amb oli*— es comprèn que aquesta dualitat o concurrència origini molts dubtes i errors.

Són, doncs, molts els casos en què ha de merèixer la nostra atenció però avui volíem dedicar el nostre comentari a aquells en què aquestes preposicions s'usen correlativament. Llegiem no fa gaire, en un article de premsa: «...una taula rodona organitzada amb col·laboració amb l'Associació...» No creiem que es pugui donar el cas en conjunts prepositius com el que apareix en la frase transcrita, d'una mateixa preposició usada dos cops correlativament. Concretament, les dues preposicions entre les quals estableixen una correlació mots com *col·laboració*, *contacte*, *relació*, *concurrència* i algun altre, són *en* i *amb*, és a dir: *en col·laboració amb*, *en contacte amb*, etc. Per exemple: Una festa organitzada *en col·laboració amb* l'Associació de Veïns. Estem *en relació amb* gent de l'estranger. Poseu-vos *en contacte amb* la gent de comarques, etc. Cal, però, tenir en compte que també són possibles altres casos anàlegs de correlació de dues preposicions, d'entre els quals val la pena de destacar aquells en què la primera és *amb*. Notem, especialment, el conjunt *amb la col·laboració de*, el qual indica un caràcter més aviat secundari en la tasca conjunta, de la persona o institució que introdueix, contràriament a *en col·laboració amb*, que marca una igualtat. També cal veure la diferència entre *en relació amb* i *amb relació a*: Posat *en relació amb* els seus pares i Assenyala la proximitat *amb relació a* la casa.

Albert Jane